

## **Pintando un Retrato: La Póetica del Espacio Intermedio**

Dr. Arlene Katz  
Cambridge, Massachusetts, USA

### **1**

Fui afortunada de poder  
establecer contacto  
con 2 personas extraordinarias  
—bibliotecarios—  
aquí y al otro lado del charco—  
que fueron invaluable en la localización de todos los trabajos conocidos de John,  
y,  
hasta ahora los no conocidos.

Estos siguen llegando

ellos tienen mi número celular  
y sin embargo silencié mi teléfono  
para esta ocasión en agosto.

si usted oye un bip  
es sólo para incluir algún trabajo adicional.

Habiendo contado todo esto, ellos han ubicado  
42 volúmenes de escritos:  
artículos de revistas,  
y revisiones,  
comentarios,  
y capítulos,  
libros completos,  
escritos editados de su trabajos  
y de otros;  
—lo que nosotros  
simples mortales  
hemos llegado a esperar de John.

No solamente una búsqueda en Google,  
sino también, recientemente descubiertos,  
dibujos de alas de avión,  
planos de fuselajes,  
brazos robóticos  
y palos extensibles para que lo utilicen  
personas ciegas.

esquemas para  
 auto-clasificar  
 citas de  
 Wittgenstein  
 Bakthin  
 y  
 Merleau-Ponty  
 Andersen, Penn  
 y McNamee  
 Vico, Jaako, Ken, y Jack.

Y con cada clasificación,  
 un nuevo dominio arquitectónico  
 es creado...

No contento con listar citas,  
 hay interconexiones,  
 entrelazamientos  
 una verdadera 'matrix'  
 de lugares de encuentro.

Esta página virtual, aunque aún en construcción  
 se perfila hacia  
 aspectos  
 de cada uno, sólo conocidos  
 en relación con el todo...

En la página 17, Volúmen 5,  
*los años tempranos*,  
 está la primera aparición conocida como acción conjunta  
 por  
 ... el único niño conocido  
 saliendo del vientre,  
 pluma en mano  
 describiendo el nacimiento no sólo como una experiencia encarnada  
 sino conjuntamente creada.

Esta fue, la primera, pero en ninguna medida la última aparición de  
 la acción conjunta:

Un detective de biblioteca,  
 encontró no menos de 8880,  
 extrañamente emparejadas con  
 autores que comprendieron,  
 y no comprendieron  
 el sentido y significado preciso,  
 las implicaciones, y posibilidades,

generadas en las palabras  
 habladas,  
 escritas,  
 en el diálogo abierto,  
 diálogo interior,  
 y el providencial espacio intermedio.

Entrelazas a través de todos los 42 volúmenes hay  
 referencias,  
 resonancias,  
 reverberaciones de las palabras:  
 ‘hizo el esfuerzo’  
 ‘fue a la dificultad’  
 ‘generosidad’  
 ‘pesimismo negro europeo’  
 y,  
 por supuesto,  
 ‘ahora puedo continuar.’

## 2

Entonces, tenemos 26 caracteres,  
 cuyo autor conocemos...

*A* de afinación,  
 habilidad de dar respuesta,  
 y reconocimiento;  
*B* de Bakhtin,  
 la poética del espacio de Bachelard

*C* de conocimiento de 3er orden

*D*, por supuesto, de dialógico,  
 y darse cuenta

Y hacia el  
*Gesto*  
 Acción conjunta  
 Y  
 Saber del 3er tipo

*E* de escribir,  
 Estilo e ‘impresionado por’

*Movimiento*, encuentros

y Merleau-Ponty

*Espacios providenciales; prácticas,  
y polifonía*

Tengo una afinidad particular por la S, V y E  
todo un volumen esta está dedicado a

S de ‘sociales’, estilo, y estar sorprendido: responsabilidad, construccionismo,  
poética y justicia

V de voz

E de escritura

### 3

No contenta con esta inquietud  
que molesta,  
anhela,  
que es creativa,  
y que pica.

Ahí hay algo afuera, pero aún no es conocido.

No puede serlo...  
sin  
lo que John llama  
el ‘mirar alrededor’  
el ‘tropezarse creativamente alrededor’

El busca alguna claridad de sus aspectos...  
no solamente un argumento convincente  
sino una sensibilidad  
una respuesta a lo que ‘esto’ llama—  
Escribir de una forma que sea lo suficientemente clara  
para que otros puedan ver su cara, escuchar su voz, estar *con* esto  
y responder en su propia forma.

— Arlene Katz

**Nota del Autor:**

Arlene Katz  
Dept of Social Medicine, Harvard University  
Email: [arlene\\_katz@hms.harvard.edu](mailto:arlene_katz@hms.harvard.edu)

**Nota del Traductor:**

Carlos Felipe Villar Guhl  
International Certificate in Collaborative Practices, Bogotá, Colombia  
Correo electrónico: [carlosfelipevillar@gmail.com](mailto:carlosfelipevillar@gmail.com)